

**Číslo:** 8267-5000/2017  
**Bratislava:** 27. 4. 2017

E-mailom z 30. 3. 2017 ste Úrad pre verejné obstarávanie (ďalej len „úrad“) požiadali o metodické usmernenie k zákonu č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“).

V žiadosti uvádzate nasledovné: „...Na základe žiadosti o predloženie dokladov, ktoré uchádzač so sídlom v Českej republike vo svojej ponuke nahradil Jednotným európskym dokumentom, boli verejnému obstarávateľovi doručené doklady preukazujúce splnenie podmienok účasti týkajúce sa osobného postavenia. Nakoľko v Českej republike úrady komunikujú s podnikateľmi prostredníctvom elektronických schránok, uchádzač predložil doklady vytlačené zo svojej schránky, ktorými preukazuje spomenuté podmienky účasti. Doklady, ktoré sú súčasťou ponuky, majú byť predložené ako originál alebo úradne overená kópia. Môže verejný obstarávateľ uznať doklady, ktoré uchádzač predložil ako kópie vytlačené zo svojej dátovej schránky? Splnil uchádzač podmienky účasti?“

K uvedenému Vám poskytujeme nasledovné metodické usmernenie.

Podľa § 21 ods. 6 zákona o verejnom obstarávaní ponuky, návrhy a ďalšie doklady a dokumenty vo verejnom obstarávaní sa predkladajú v štátnom jazyku. Ak je doklad alebo dokument vyhotovený v cudzom jazyku, predkladá sa spolu s jeho úradným prekladom do štátneho jazyka; to neplatí pre ponuky, návrhy, doklady a dokumenty vyhotovené v českom jazyku. Ak sa zistí rozdiel v ich obsahu, rozhodujúci je úradný preklad do štátneho jazyka. Verejný obstarávateľ a obstarávateľ môžu v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania, v oznámení použitom ako výzva na súťaž, v oznámení o koncesii, v oznámení o vyhlásení súťaže návrhov umožniť predloženie ponuky aj v inom jazyku, ak ide o postup zadávania nadlimitnej zákazky, nadlimitnej koncesie alebo súťaže návrhov.

Podľa § 32 ods. 4 zákona o verejnom obstarávaní, ak uchádzač alebo záujemca má sídlo, miesto podnikania alebo obvyklý pobyt mimo územia Slovenskej republiky a štát jeho sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu nevydáva niektoré z dokladov uvedených v odseku 2 alebo nevydáva ani rovnocenné doklady, možno ich nahradiť čestným vyhlásením podľa predpisov platných v štáte jeho sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu.

Podľa § 32 ods. 5 zákona o verejnom obstarávaní, ak právo štátu uchádzača alebo záujemcu so sídlom, miestom podnikania alebo obvyklým pobytom mimo územia Slovenskej republiky neupravuje inštitút čestného vyhlásenia, môže ho nahradiť vyhlásením urobeným pred súdom, správnym orgánom, notárom, inou odbornou inštitúciou alebo obchodnou inštitúciou podľa predpisov platných v štáte sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu uchádzača alebo záujemcu.

Podľa § 40 ods. 4 zákona o verejnom obstarávaní verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ písomne požiada uchádzača alebo záujemcu o vysvetlenie alebo doplnenie predložených dokladov, ak z predložených dokladov nemožno posúdiť ich platnosť alebo

splnenie podmienky účasti. Ak verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ neurčí dlhšiu lehotu, uchádzač alebo záujemca doručí vysvetlenie alebo doplnenie predložených dokladov do

a) dvoch pracovných dní odo dňa odoslania žiadosti, ak sa komunikácia uskutočňuje prostredníctvom elektronických prostriedkov,

b) piatich pracovných dní odo dňa doručenia žiadosti, ak sa komunikácia uskutočňuje inak, ako podľa písmena a).

Z bodov 50 a 51 rozhodnutia č. 13973-6000/2016-ON zo dňa 12. 9. 2016 vyplýva, že vyhodnocovanie splnenia podmienok účasti vo verejnom obstarávaní upravuje § 40 zákona o verejnom obstarávaní, z ktorého vyplýva, že súčasťou hodnotiaceho procesu je aj inštitút vysvetlenia alebo doplnenia predložených dokladov, pričom ide o odstránenie nielen formálnych, ale aj vecných nedostatkov predložených dokladov jednotlivými uchádzačmi, resp. záujemcami. Využitie inštitútu v zmysle § 40 ods. 4 zákona o verejnom obstarávaní je nevyhnutné najmä v prípade, pokiaľ by prípadné nedostatočné náležitosti predložených dokladov bolo možné vysvetlením jednoducho objasniť alebo dovysvetliť. Predmetným inštitútom vysvetľovania je možné doplniť, resp. vysvetliť len doklady už predložené v ponuke uchádzača, ktoré boli predložené ku konkrétnej podmienke účasti za účelom preukázania jej splnenia, ak z takto predložených dokladov nie je možné posúdiť splnenie konkrétnej podmienky účasti, ku ktorej boli predložené a ku ktorej sa tieto doklady viažu. Ustanovenie § 40 ods. 4 zákona o verejnom obstarávaní ukladá verejnému obstarávateľovi a obstarávateľovi písomne požiadať uchádzača alebo záujemcu o vysvetlenie alebo doplnenie predložených dokladov vždy, keď z predložených dokladov nemožno posúdiť ich platnosť alebo splnenie podmienky účasti. Využitie predmetného inštitútu je opodstatnené najmä vzhľadom na potrebu zabezpečenia princípu hospodárnosti a efektívnosti verejného obstarávania, ktorý predpokladá získanie najlacnejšej ponuky, resp. ekonomicky najvýhodnejšej ponuky, teda zabezpečenie, aby sa verejné prostriedky vynakladali čo najhospodárnejšie a nedochádzalo k vylúčeniu ponúk uchádzačov z dôvodov, ktoré je možné jednoducho vysvetlením/doplnením odstrániť.

V bode 52 tohto rozhodnutia úrad konštatuje, že kontrolovaný nepostupoval v súlade s § 40 ods. 4 zákona o verejnom obstarávaní, nakoľko nepožiadaval navrhovateľa o vysvetlenie, resp. doplnenie predložených dokladov, na základe ktorých by bolo možné komplexne posúdiť splnenie podmienok účasti, týkajúcich sa technickej alebo odbornej spôsobilosti. V tomto prípade mohlo mať uvedené porušenie zákona o verejnom obstarávaní zásadný vplyv na výsledok verejného obstarávania, keďže na základe uvedených porušení zákonom stanoveného postupu pre proces vyhodnocovania splnenia podmienok účasti došlo k vylúčeniu navrhovateľa. Úrad má za to, že v prípade pochybností a nejasností týkajúcich sa údajov uvedených v ponuke navrhovateľa mal kontrolovaný, predtým ako pristúpil k vylúčeniu navrhovateľa, využiť možnosť danú mu § 40 ods. 4 zákona o verejnom obstarávaní, a teda písomne požiadať navrhovateľa o vysvetlenie alebo doplnenie predložených dokladov. Takýmto konaním kontrolovaného sa mohlo zabrániť zbytočnému vylúčeniu navrhovateľa. Úrad pre doplnenie uvádza, že uplatnenie postupu podľa § 39 ods. 6 zákona o verejnom obstarávaní, teda vyžiadanie si dokladov nahradených JEDom, nepredstavuje prekážku na

následne vyžiadanie si vysvetlenie alebo doplnenie predložených dokladov v zmysle § 40 ods. 4 zákona o verejnom obstarávaní. Práve naopak, v prípade ak z doplnených dokladov nevedel kontrolovaný posúdiť ich platnosť alebo splnenie podmienok účasti, mal požiadať o ich vysvetlenie a to aj opakovane, a to až do okamihu kedy by vedel vyhodnotiť splnenie podmienok účasti.

Z bodov 28 a 29 rozhodnutia úradu č. 1984-6000/2017-ODI zo dňa 20. 2. 2017 vypláva, že v žiadosti o vysvetlenie kontrolovaný poukazuje na bod 14. 1. súťažných podkladov, podľa ktorého sa doklad vyhotovený v cudzom jazyku predkladá spolu s jeho úradným prekladom do štátneho jazyka, upozornil navrhovateľa na to, že predložené doklady boli v anglickom jazyku. K otázke kontrolovaného „kde sa v predloženej dokumentácii nachádzajú relevantné doklady preukazujúce splnenie podmienky účasti podľa § 34 ods. 1 písm. h) resp. úradný preklad dokumentov predložených v anglickom jazyku“, ktorú následne v tejto súvislosti adresoval navrhovateľovi úrad uvádza, že ju nepovažuje za adekvátnu. Ponukou navrhovateľa predsa disponoval sám kontrolovaný, pričom jej preskúmaním by v predmetnom prípade komisia zriadená kontrolovaným v súlade s § 40 ods. 14 zákona o verejnom obstarávaní mala vedieť identifikovať, či sa v predmetnej ponuke požadované dokumenty nachádzajú alebo nenachádzajú. Zo zoznamu predložených dokladov časť „Ostatné“, ako aj zo samotnej ponuky časť „Ostatné“ je pritom zrejmé, že navrhovateľ preukazoval splnenie predmetnej podmienky účasti iba na str. 59, 61 a 63 ponuky, a teda súčasťou jeho ponuky sú len požadované certifikáty v anglickom jazyku. Zámerom úradu pritom nie je spochybniť opodstatnenosť využitia inštitútu vysvetlenia alebo doplnenia predložených dokladov podľa § 40 ods. 4 zákona o verejnom obstarávaní v danom prípade. Práve naopak, úrad má za to, že ide o situáciu, kedy bolo využitie tohto inštitútu bezpochyby vhodné. Úrad však v predmetnom prípade poukazuje na neadekvátnosť formulácie samotnej požiadavky kontrolovaného adresovanej navrhovateľovi, v zmysle ktorej žiadal navrhovateľa o odpoveď na otázku, kde v ponuke sa nachádzajú určité doklady. Ak kontrolovaný preskúmaním ponuky navrhovateľa zistil, že certifikáty požadované podľa bodu III.1.3 výzvy na predkladanie ponúk sa v ponuke nachádzajú len v origináli v cudzom jazyku a absentujú v nej ich úradne overené preklady, mal podľa úradu navrhovateľa v žiadosti o vysvetlenie jasne a jednoznačne požiadať o ich doplnenie bez toho, aby mu kládol otázku, na ktorú by on sám mal vedieť odpovedať.

Na základe predmetných ustanovení zákona o verejnom obstarávaní po prihliadnutí na vyššie uvedený výklad, ktorý je možné vidieť v spomenutých rozhodnutiach, máme za to, že predloženie „fotokópií“ dokladov je možné riešiť využitím § 40 ods. 4 zákona o verejnom obstarávaní, t. j. požiadaním o vysvetlenie alebo doplnenie predložených dokladov, prípadne o vysvetlenie, akým postupom je možné overiť si správnosť údajov v poskytnutých dokumentoch, resp. možnosťou nazrieť do elektronických databáz a pod.